SOUTHERN NEWS GROUP 美南新聞報業電視傳媒集團

美南社區

2017年12月5日 星期二
Tuesday, December 5, 2017

SOUTHERN CHINESE DAILY NEWS

今日美國網站 www.today-america.com | 美南日報 Southern Daily News | 美南國際貿易中心 International Trade Center www.itchouston.org | 美南國際電視網 Southern Television | 美南印刷廠 U.S.A.Printing | 休士頓黃頁 Houston Chinese Yellow Pages | 休士頓旅游指南 Houston Travel Guide

全美最大亞裔獨立多媒體集團・報業・電視・黃頁・移動傳媒
The Largest Asian Independent Multi-Media Group in USA Newspaper -Television-Yellowpages-Dsign

美南新聞日報・華府新聞日報・達拉斯日報

PRSRT STD US POSTAGE PAID ALIFE, TX PERMIT #16
美國政府指定刊登法律性質廣告有效刊物

B1

本週四 美南周刊頭版人物介紹預覽

中國熊自助餐
CHINA BEAR
BUFFET RESTAURANT
電話/ 281.240.8383 營業時間/ 每天11am~9pm
www.chinabear.com 週一至週五全天/ $9.99 週六、週日全天/ $12.99
地址/ 12755 Southwest Fwy, Stafford, TX 77477
R03-CHINA BEAR中國熊自助餐C_8

Trinity Funding, Inc. 恆信貸款
NMLS #301604 www.trinfund.com
・房屋貸款・舊款重貸
・利息低廉・經驗豐富
Peter Ma
請電：馬先生
6918 Corporate #A6, Houston, TX 77036
Tel:(713)961-3900 Fax:(713)961-9099
L03-TRINITY FUNDING恆信貸款1234567C_4

FARMERS INSURANCE 安可保險
汽車 | 地產 | 財務 | 年金
員工保險 | 人壽 | 醫療 | 養老
Henry Chang PE
電郵: hchang@farmersagent.com
辦公室/ 713-974-3888(3827) 手機/ 713-259-9038
地址: 9600 Bellaire Blvd, Ste 205A
Houston, TX 77036 [鄰華美銀行、王朝醫療中心]
I01-ENCORE安可保險246C_4

Southwest REALTY GROUP 德州地產 商业/住宅地產經紀
專業商業地產經紀
土地買賣・商場買賣・招租管理
・商舖買賣・簽約・生意買賣
專業商業地產經紀
Top producer 王牌經紀
TEL:+1.832.806.8886
王迪
David Wang
R01-SOUTHWEST REALTY-DAVID WANG王迪1234567C_8

Southwest REALTY GROUP 德州地產 住宅地產經紀
Top Producer 王牌地產
專精休斯敦西南區
住宅，投資及管理
許文Wendy Xu
281.886.6416
Office: 713.988.1668
wendyc21sw@gmail.com
微信：wendy022801wang
R01-SOUTHWEST REALTY 德州地產許文1234567C_4

EXCEED REALTY 房地產經紀人
服務眞誠、專業
助您安居置業、投資致富
Lisu Li 李麗蘇
832-207-8412
lisuchow@gmail.com
10700 Richmond Ave., Suite101
Houston, TX 77042
R01-Lisu Li 李麗蘇C156_4

休斯顿，我们来了！
欢迎致电：713-992-8800
餐馆电脑 功能强大 老板首选
www.menusifu.com
Menusifu 智能点餐系统
北美领先 性价最优
Menusifu
曼哈顿总部 唐人街分部 皇后区分部 休斯顿分部 9900 Westpark Dr Houston, TX 77063 旧金山分部 洛杉矶分部 亚特兰大分部

xfinity COMCAST
家居 + 商業
HOME BUSINESS
我們為您提供最優質的家居及商業服務，立即申請及查詢免費安裝詳情，更可享用熱點(Hot Spot)使用權。
網絡 電視 電話 保安
限時優惠
55 Mbps 高速上網 $39.99/mo. for12 months
中文熱線: 832-282-2882
T02-AJA COMMUNICATION(COMCAST) 古嘉敏2467C_16

王朝 珍珠古董
DYNASTY PEARLS & ANTIQUES
9600 Bellaire Blvd. #128, Houston TX 77036 713-981-8888
G03-DYNASTY PEARS & ANTIQUES王朝珍珠古董C67_8

慧妮國際美容機構
慧妮美國公司於2012年成立於德州休斯頓，是跨國美容集團"慧妮國際美容機構"在美國的全資子公司，集團在澳洲擁有天然植物原料種植和生產基地，並擁有大型GMP生產工廠，生產各種美容院專業護膚品:
網站：www.huiniusa.com
郵箱：huinibeautyusa@gmail.com
業務聯系電話：（713）589-2982
產品展示中心：12343 Maple leaf Ln. Stanford. TX 77477
★ 按摩店SPA館專用品
★ 足浴理療店專用產品
★ 彩妝和一次性常用品
★ 各類美容工具和儀器類產品
Distributor Wanted Please call: 713-589-2982
全部商品工廠直接供應，歡迎專業人士參觀選購本公司產品。
B03-HUINI USA BEAUTY 慧妮C_8

Best Quality Signs Design and Printing Service !
KIMBERLY ADVERTISING 中文專線：832-582-8095
新時代・廣告企劃
展場規劃安裝/廣告&大型店面招牌(安裝)
品牌設計印刷(名片,Logo,宣傳單,立牌)
各類噴繪/招牌刻字割字/LED燈箱廣告屏
CASIO SMART OUTDOOR WATCH
Bella.
SUPREME
中文/台語832-582-8095, 英文832-487-9049 info@kimberlyads.com 6104 Westline Dr, Houston TX 77036

J.R.N'S Nursery II
熱帶果樹，室內，室外各種盆栽，假花。數千種花卉
供您選擇，雞屎，有機肥，牛糞，專業園藝師為您服務。
新春花市大優惠，勿失良機
Bellaire Beltway 8 HONG KONG 4 Boone JRN' II Kirkwood Harwin Alief Clodine
通英語、國語、越南語
OPEN 7 DAYS A WEEK
MON-SAT: 8AM-7PM
SUN: 10AM-6PM
無論送禮，自用皆宜，滿足您的一切需求。
11701 Alief Clodine, Houston, TX 77072 Tel: 281-235-3460 Bus: 281-495-5450
L01-J.R.N'S NURSERY6C_16

美南銀行
Southwestern National Bank
貸 動商機 成功起點
賺 到未來 攜手同行
誠懇的態度 專業的服務
・SBA 7 (a)和 504 小型商業貸款
・商業自用房地產貸款
(Owner Occupied Commercial / Real Estate Loans)
・一般產業地產貸款
(Convenience Stores, Retail, Apartment, Office Building, etc...)
・資本週轉貸款 (Working Capital Loans)
・設備器材貸款 (Manufacturing, Equipment Financing)
・住宅房屋貸款 (Residential Mortgage Loans)
Member FDIC
www.swnbk.com
總行 6901 Corporate Dr. Houston, TX 77036 713-771-9700
糖城分行 3508 Highway 6 South Sugar Land, TX 77478 713-272-5028
布蘭諾分行 2304 Coit Rd. Suite 600 Plano, TX 75075 972-673-0188
李察遜分行 1131 N. Jupiter Rd. Richardson, TX 75081 972-301-5988
奧斯汀分行 11220 N. Lamar Blvd. Suite A100 Austin, TX 78753 512-834-8886

健強牙科

何繼強 牙醫博士 Charles Ho D.D.S.

- 紐約大學牙醫博士
- 香港政府註册牙科醫生
- 台北醫學院牙醫學士

歡迎洽詢預約 713-272-8883

25年牙科臨床經驗 通國、粵、英語、台山話

全新設備・高壓消毒・安全衛生

採用最新磁牙片及漂白技術美容牙齒

●特設口腔保健優惠計劃!

專治: 各種牙患、牙週病、各式假牙

精治: 美容牙科、磁牙、根管治療

★接受各類保險及信用卡★

6918 Corporate Drive Suite B6, Houston, TX 77036

(大通銀行後面,精英廣場內)

D02_HO健強何繼強2567B_8

中興牙科

植牙/矯牙/鑲牙/洗牙/補牙/拔牙

特色服務

口腔外科背景 | 最新植牙技術
擅長智齒拔除 | 快速無痛微創
快速隱形矯正 | 陶瓷貼面美牙
無痛根管治療 | 全瓷牙冠牙橋

接受主要牙科保險和政府計畫

CT掃描 精準植牙 品質修復

FIRST CENTRAL DENTAL

- 20餘年臨床經驗
- 上海交通大學口腔醫學院口腔頜面外科醫學博士
- UT聖安東尼奧牙醫學院牙醫博士
- 原蘇州大學附屬口腔醫院副院長
- 原UT, Baylor College of Medicine博士後

9889 Bellaire Blvd #103 Houston, TX 77036 (敦煌廣場面Bellaire入口)

Phone: 281-501-0520

網址和網上預約:www.fcdus.com

Email:firstcentraldental@outlook.com

劉興坤牙醫博士 XingKun George Liu D.D.S., M.S., Ph.D.

D02-FIRST CENTRAL中美牙科1234567B_8

敦煌植牙 牙周病專科

Dunhuang Periodontics $ Dental Implants PA

陳志堅

牙周病植牙專科醫生 Jennifer Chen D.D.S.M.S

Board Certified Periodontist 二十多年牙科臨床實踐經驗

德州大學休士頓牙醫學院牙周病專科
上海第二醫科大學口腔學院牙醫博士
美國牙周病學會會員
國際植牙學會會員

激光牙周病治療
無刀片牙齦萎縮治療
牙齦牙床植骨手術、美容
複雜植牙手術，併發症處理

最新E4D電腦制牙最新科技一次完成
三維X光機 全新激光治療機

www.drchenimplant.com

中國城診所 9889 Bellaire Blvd., #322 Houston, TX 77036(敦煌廣場) (713)995-0086

糖城診所 Delight Dental 3524 Hwy 6 South Sugar Land, TX 77478(大華超市旁) (281)565-0255

drchenimplant@gmail.com delightdental@gmail.com

D02_DUNHUANG 敦煌植牙_1234567B_8

現代牙齒矯正中心牙齒矯正專科

彭莉 矯正牙科博士

Jasmine Peng, D.D.S., M.S.D.
Specialist in Orthodontics

美國Saint Louis大學牙齒矯正專科博士
美國牙齒矯正協會會員(AAO member)
Board Certified American Board of Orthodontics
十六年牙齒矯正經驗(Braces)

愛心、耐心、精心、盡心，願帶給您美麗的微笑!

診治各類牙齒不齊、口腔關節痛、唇裂、顎裂病人

成人:各類牙齒不齊,牙間隙,牙齒美容

小孩:不同年齡,生長發育期牙齒的矯正,如:牙齒擁擠,下牙包上牙,牙間隙過大,小下頜,牙列不對稱,牙開裂(無咬合),先天缺牙等等...

不良口腔習慣的矯正,如:吐舌頭,吮手指,夜磨牙,緊咬牙,張口呼吸等等...

通英、國、粵語 713-981-1888

9889 Bellaire Blvd C#315 ,Houston, TX 77036 (敦煌廣場內)

D02-PENG, JASMINE 彭莉牙醫1234567B_8

時代牙醫中心

Universe Dental Center

營業時間(七天):Mon-Fri 9:30AM-6:30PM Sat. & Sun 10:00AM-6:00PM

設備全新 嚴密消毒 收費合理

十餘年牙科經驗 為各界人士服務

主治:
- 人工植牙 (Dental Implant)
- 根管治療 (Root Canal Treatment)
- 烤瓷牙冠,烤瓷嵌體當天一次完成(One Visit)
- 牙齒美容矯正(隱形牙箍)及一小時漂白(One Visit)
- 固定牙橋
- 全口假牙
- 部份假牙含或不含鉤子(Attachment)
- 各類牙齒拔除及手術智齒拔除
- 一般成人及兒童牙科
- 全口口腔重建
- 牙周病治療
- 一般及深部洗牙
- 各類牙周病(牙槽骨及牙齦)修補手術

薛志剛牙醫博士 Steven Xue, D.D.S.

- 美國牙醫學會會員
- 國際植牙學院院士(FICOI)
- 美國南加州大學牙醫博士(USC)
- 上海第二醫科大學口腔醫學院牙醫博士

電話:713-773-9971 傳真:713-773-0336 地址:9888 Bellaire Blvd. Ste 120, Houston, TX 77036(黃金廣場內)

電話:281-988-5930 Email:universedentalcenter@gmail.com 地址:12989 Bellaire Blvd. Ste #6, Houston, TX 77072

※歡迎各種牙科保險及Medicaid under 21 醫生及工作人員通曉英、國、滬、粵、臺等

D02_UNIVERSE時代牙醫2467B_8

百利牙科 Bellaire Dental

營業時間:週一至週六 9:00-6:00

成人牙科 兒童牙科 老人牙科 急症處理

李東方 DDS MS PHD

二十餘年牙科臨床經驗

- 原北京醫科大學口腔醫院修複科副主任醫師
- 北京醫科大學口腔醫學院牙醫畢業
- 北京醫科大學口腔修複學博士
- 德州大學牙科材料學碩士
- 德州大學牙科學校修複專科住院醫師畢業

收受各種牙科PPO以及政府保險

(位於Fiesta廣場,悅來海鮮酒家隔壁)

電話:281-888-5955 地址:8880百利大道,Ste F, Houston, TX 77036

D02_BELLAIRE百利牙科567B_8

ZEN DENTAL CARE

楊臻牙醫博士 湯海瑩牙醫博士 葛涇遠牙醫博士

ZANE YANG DDS HEIDI TANG DDS JENNIFER GE DDS

德州大學牙醫學院畢業
德州大學植牙 Preceptorship 畢業

3D 齒雕認證 (CEREC)
直線鋼絲矯正認證 (Straightwire)

美國牙醫協會會員 (ADA)
美國矯正協會會員 (AOS)

牙齒全科

- CEREC 碳瓷牙
- 鋼絲及隱形牙齒矯正
- 一般及手術拔牙
- 活動及固定假牙
- 人工植牙、根管治療
- 一般及深度潔牙
- 兒童牙科包括麻醉
- 超薄烤瓷美容貼面

◆全新數碼X光減少輻射
◆高溫高壓消毒安全乾淨
◆接受各種保險收費合理
◆設備精良而且環境優雅
◆地處華城中心交通方便

週二至週五 9AM~6PM
週六 請電話預約

713-773-9889

E-mail: drzaneyang@gmail.com

6609 W. Sam Houston Pkwy S., Suite 203, Houston, TX 77072

D02_ZEN楊臻牙醫3456B_16

李璐璐牙醫學博士

Lulu Li DDS, MS, FACP

Board Certified Prosthodontist
美國口腔修復學會認證口腔修復專家

華城牙科 A+ Dental Houston Crown, Denture & Implant Specialist

多年豐富成功診治各類口腔疑難複雜病歷經驗

- 人工種植牙
- 全瓷牙冠,牙橋
- 美齒貼面
- 美齒增白
- 防磨牙保護墊
- 顳下頜關節疾病
- 全口及局部活動假牙
- 潔牙及補牙
- 兒童牙病防治
- 牙周病防治
- 根管治療
- 手術拔牙

- 現任德州大學休斯頓牙醫學院修復科臨床助理教授
- 南伊利諾伊大學牙醫學院修復科臨床助理教授
- 康涅狄格州立大學牙醫學院修復專科醫師
- 華西醫科大學牙醫學博士
- 美國口腔修復學院最高級別會員

接受各種保險，為患者確認保險範圍，確保無意外帳單。

713-774-2100 週二, 三, 四, 五, 六: 9:00AM-6:00PM

www.aplus-dental.com aplus9968@gmail.com

9968 Bellaire Blvd #170, Houston TX 77036 (黃金廣場內西側 華城牙科A+Dental)

D02_LI李璐璐68_16

找尋正確的方向 是您理財前景的重要基石

在MassMutual Texas Gulf Coast，我們和萬通互惠理財 - 一家在所有行業裡的眾多企業中，財務實力評級最高的公司之一[1]。- 有著密切的合作關係。而藉由萬通互惠理財旗下廣泛的產品線、服務、及工具，我們可以幫您達成您最重要的理財目標。

產品：

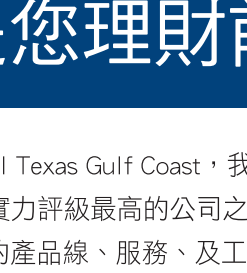
- 傷殘收入保險
- 固定年金
- 個人人壽保險
- 各類投資[2]
- 長期護理保險
- 退休服務/401(K)計劃
- 單筆投資即期年金

服務：

- 企業規劃
- 慈善計劃
- 大學學費計劃
- 遺產移轉規劃[3]
- 企業主福利規劃
- 個人理財規劃
- 社會保障計劃
- 各類信託[4]

跟一位值得您信賴並俱備豐富知識的投資理財專員一起努力。

今天就來電安排一次零負擔的財務健檢以確保您的財務狀況是否正常。

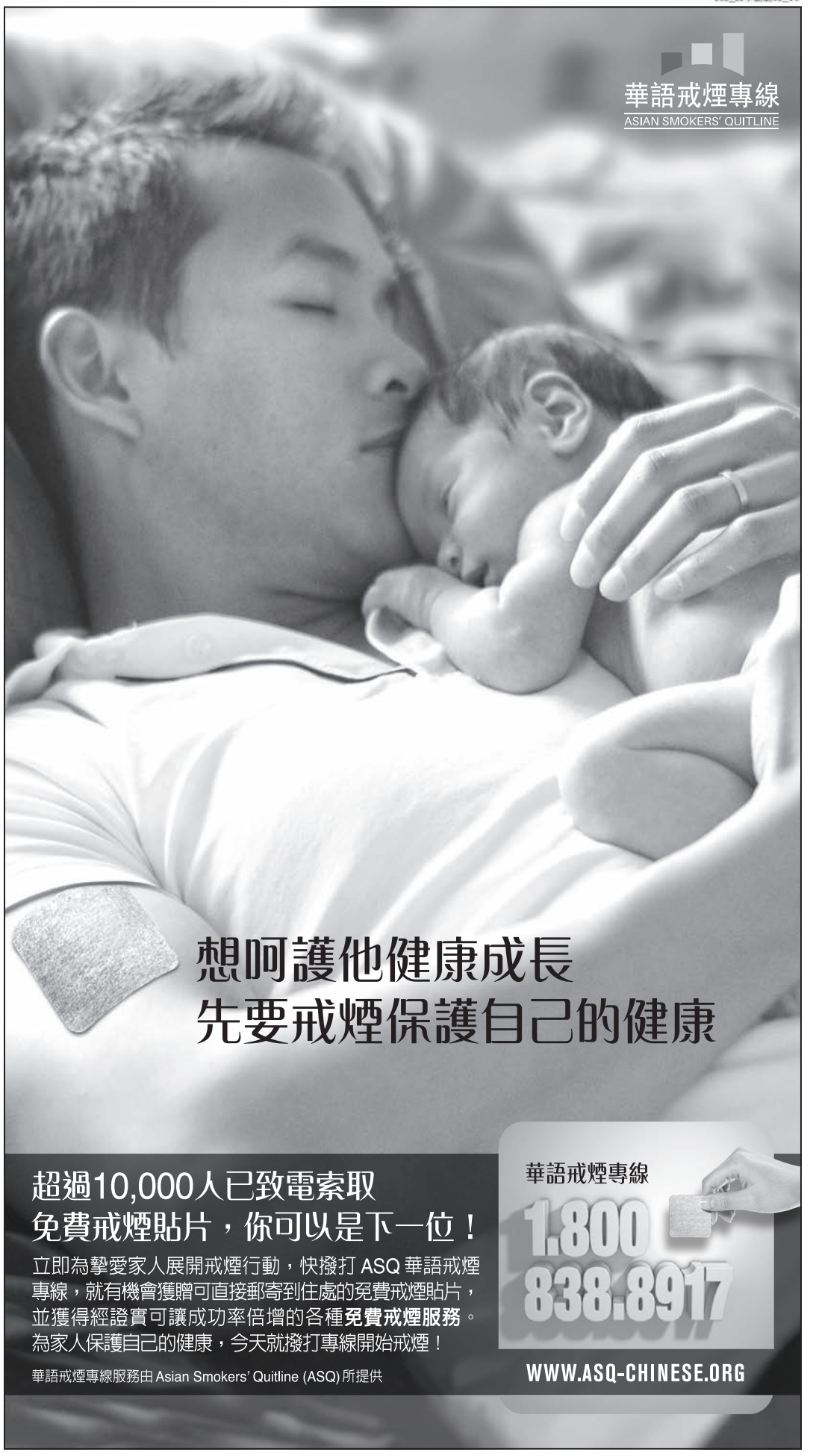


Zhenge Zhao 趙正娥
Financial Services Representative
832-251-5457
zzhao@financialguide.com
advisors.massmutual.com/zhenge-zhao

MassMutual Texas Gulf Coast 萬通互惠理財

人壽保險 + 退休服務/401(K)計劃 + 傷殘收入保險 + 長期護理保險 + 年金

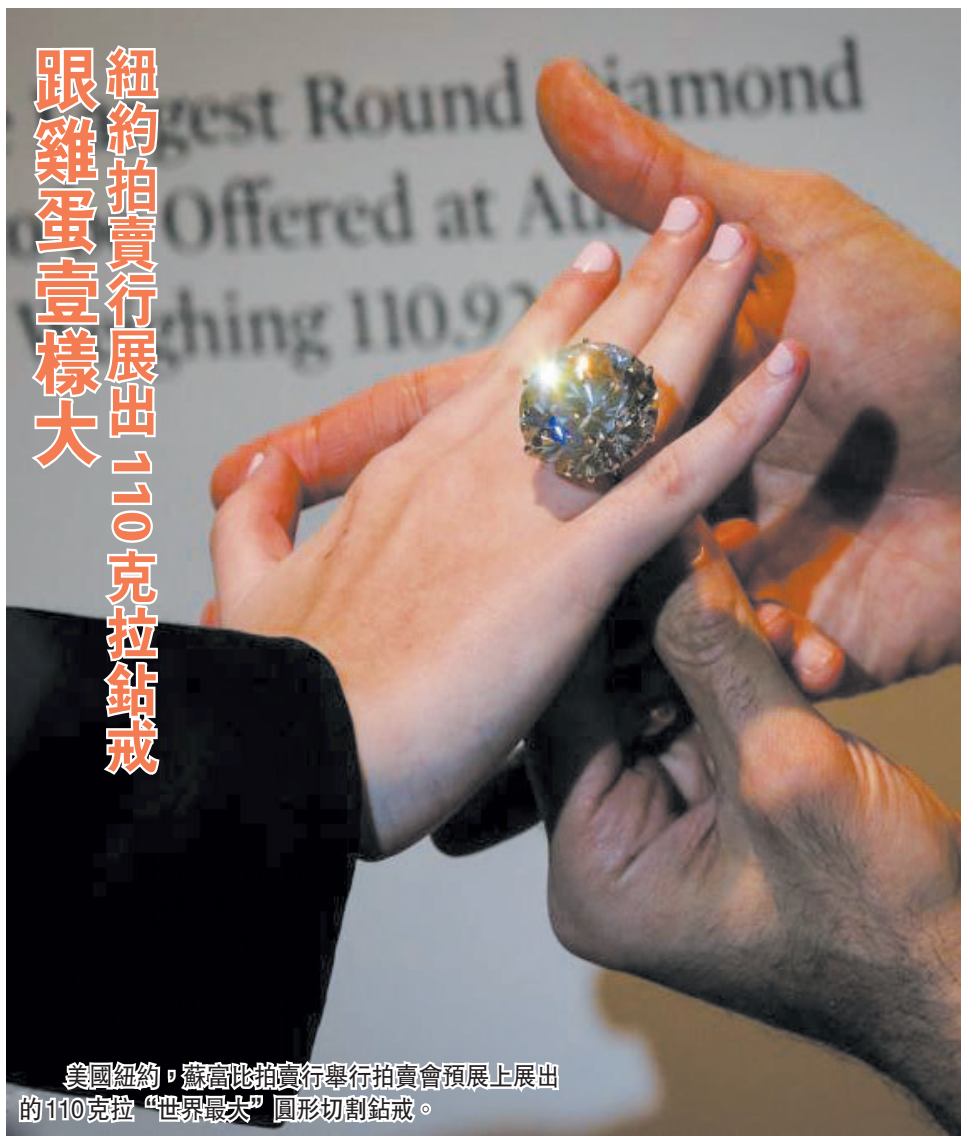
Insurance Representative of Massachusetts Mutual Life Insurance Company (MassMutual), Springfield, MA 01111-0001, 及其附屬美國保險公司。地區銷售代理並非MassMutual 的子公司或其附屬公司。 保險產品由萬通互惠理財(Springfield, MA 01111)及其子公司C.M. Life Insurance Compan和MML Bay State Life Insurance Company (Enfield, CT 06082)發行且評等適用以上公司。[1]財務實力評等有效日期至11/20/2017: A.M. Best (A++); Fitch (AA+); Moody's (Aa2); Standard & Poor's (AA+)。評級可能會有所變動。[2]Zhenge Zhao 為 MML Investors Services, LLC（有限責任公司）一證券投資者保護公司(SIPC)會員及萬通互惠理財的子公司 一 的註冊代表，並通過該公司提供證券。3700 W. Sam Houston Pkwy. S, Suite 400, Houston, TX 77042。本地銷售代理並非萬通互惠理財的子公司或附屬公司。[3]與您的律師及/或其他顧問聯合履行。[4]信託服務由萬通互惠理財的全資子公司 MassMutual Trust Company, FSB（聯邦儲蓄銀行）提供。CRN202007-212943



© 2017 CDC. Funded by the U.S. Centers for Disease Control and Prevention.

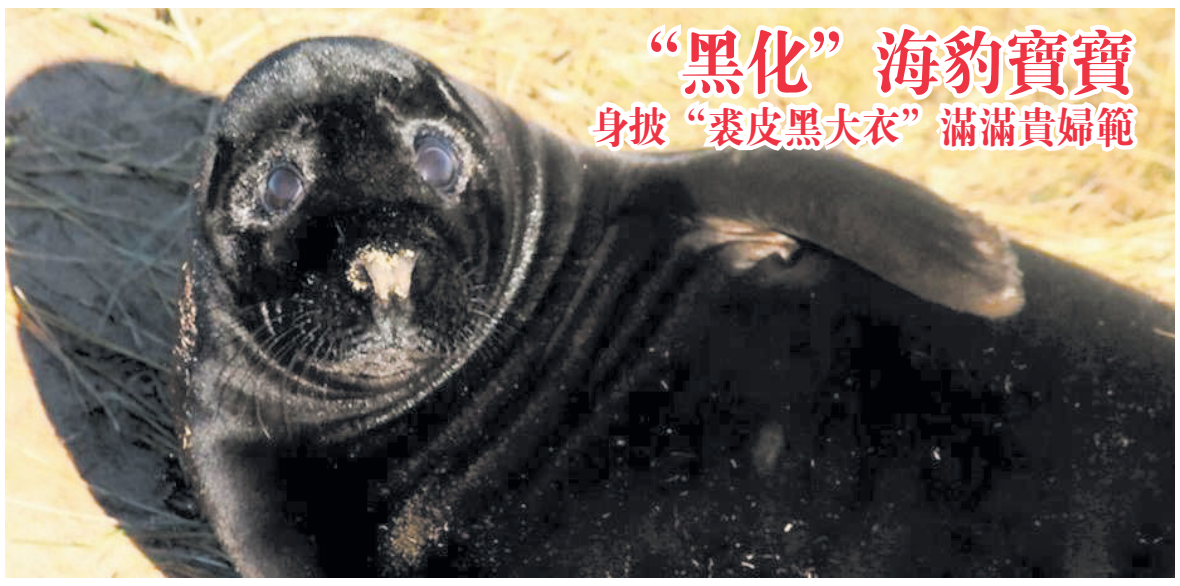
探訪安徽國際寵物博覽會 萌寵“梳妝打扮”齊賣萌

紐約拍賣行展出110克拉鑽戒 跟雞蛋壹樣大



美國紐約，蘇富比拍賣行舉行拍賣會預展上展出的110克拉“世界最大”圓形切割鑽戒。

“黑化”海豹寶寶 身披“裘皮黑大衣”滿滿貴婦範



Dentist 101 歡迎PPO牙科保險 Medicaid及CHIP
www.txdentist101.com
DENTIST 101
牙醫全科
主治成人及兒童牙科
通曉: 英,國,台,西語
蘇燕萍 牙醫博士 Jessica Su, D.M.D
美國天普大學牙醫學院
美國牙醫學會會員
德州牙醫學會會員
大休士頓牙醫學會會員
電話: 281-561-8868 地址: 10134 S. HWY 6, Sugar Land, TX 77498
中國城診所: 713-773-1300 地址: 9180 Bellaire Blvd #B Houston TX 77036 (惠康超市廣場)
D02-DENTIST 101 蘇燕萍牙醫博士2467B_8

微笑牙科 王成醫師
洗牙，补牙，镶牙，植牙，根管治疗，儿童牙科，二十年臨床經驗
設備精良，环境舒适，價格合理，交通便利，接受多种牙科保險
王 成 牙醫博士 D.M.D.
波士頓大學牙醫學博士
中國醫科大學口腔醫學碩士
美國牙醫協會會員 (ADA)
原Jefferson Dental Clinics 門診主任
N20笑氣鎮靜 全新的無痛治牙體驗
8516 Bellaire Blvd,Houston TX 77036
電話: 832-831-4956
位於時代廣場（金殿和小肥羊火锅之間）
微信:wesmiledental
D02-WE SMILE 微笑牙科1234567B_8

Jane Dental 亮珍牙科
小孩和成人牙科，牙齿整形
• 加州大學舊金山分校牙學院畢業
• 同濟大學醫學院口腔專業畢業
• 美國牙醫協會會員
• 休士頓中國城行醫多年
• 二十多年牙科臨床實踐經驗
• 通國語/上海話/温州話
TEL: 713-665-0700
8427 StellaLinkRd, Houston,TX 77025 (近醫學中心)
接受各類保險和信用卡
D02_JANE亮珍牙醫67B_8

ALLCARE MEDICAL CENTER 惠康醫療中心
內科診所
姚聖坤 醫學博士 (BOARD Certified，ABIM)
蘇州醫學院醫學系畢業
中國醫學科學院阜外醫院心臟專科醫師
德州大學醫學院內科住院醫師畢業
Memorial Hospital Southwest 主治醫師
服務項目: • 各種內科 • 血尿化驗 • 各種疾患 • X-Ray • 外傷與急診 • 心電圖 • 正常體檢 • 隨到隨診
713-779-3355
9110 Bellaire Blvd., #E, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
接受保險、Medicaid & Medicare
周一到周五8:30AM–5PM
牙科診所
高峰 牙醫博士
●北京醫科大學口腔系畢業
●德州大學兒童牙科住院醫師畢業
●M.D Anderson口腔腫瘤專科畢業
●隱適美Invisalign認证 Certified
●Hands On人工植牙 Certified
★最新CEREC電腦製牙，堅固美觀，一次完成
★最新隱形矯正，老少兼宜，無需拔牙
★最好品質的植牙材料
●成人牙科 ●兒童牙科 ●矯正牙科 ●美容牙科 ●牙周病治療 ●人工植牙
713-773-9621
9110 Bellaire Blvd., #P, Houston,TX77036 (頂好廣場內)
周一到周五 9AM~6PM 周六 9AM~4PM
D03FA- ALLCARE CENTER姚聖坤醫生1234567B_8

泌尿專科 何秀鈞醫師 DR. DAVID S.C. HO, M.D.
713-796-1500
德州大學醫學博士 田納西州大學醫學院專科 德州專科醫師執照 任教德州大學醫學院及貝勒醫學院
專業治療
腎移植，攝護腺疾病，腎，輸尿管，膀胱疾病。男性性功能障礙，不育。
(中英文應診)
我們接受Medicare
★SCURLOCK TOWER
6560 Fannin, Suite 1554 Houston, TX 77030
D03UR-HO, DAVID 何秀鈞醫生1234567B_4

百利中醫皮膚科
主治:
• 各類皮膚病 濕疹 /蕁麻疹 /痤瘡/ 黃褐斑 /鼻炎咽炎 銀屑病 /白癜風 /脫發等
• 內分泌失調 /各種胃病及免疫性疾病 癌症的中醫輔助治療
• 各類婦科疾病/ 痛經 /月經不調
醫生簡介：臨床皮膚科碩士，師從中國著名皮膚科專家徐宜厚教授，先後在武漢市第一醫院和天津長徵醫院工作十餘年 。全美NCCAOM 中醫師執照 德州中醫師執照 (AC01513)
www.acupunctureherbshouston.com
Tel : (832)930-0688
地址: 9440 Bellaire Blvd #238, Houston, TX 77036
楊曉娜 中醫師
門診時間 Mon-Sat : 9:00am-5:00pm
不接受保險
A03_TCM ACUPUNCTURE百利中醫楊曉娜2467B_4

呂明 Ming Lu Acupuncture Clinic 中醫針灸師 (ACO0196)
御医传人
中國吉林長春中醫學院畢業
具有41余年臨床經驗
美國德州執照中醫針灸醫生
免费咨询
主治: 中醫全科 / 頭痛 / 偏頭痛 / 頸背腰痛 / 各種過敏症 / 氣喘咳嗽各種胃病 / 男女不孕症 / 性功能障礙 / 月經不調 / 更年期綜合症 各種腸胃病 / 運動損傷 / 戒煙 / 神經性疾病 / 高血壓 / 中風偏癱 口眼歪斜 / 風濕關節炎 / 內分泌失調 / 肝病等...
門診時間/ 週一至週五：10:30AM–4:30PM 週六、日：9AM–1PM 週四休息
門診地址/ 9889 Bellaire Blvd Suite A119 Houston, TX 77036
~ 科學中藥 一次性針灸針~
預約電話/ 713-271-0118
A03_LU MING呂明中醫246B_4

心臟專科 黃銘河 醫學博士 Ming-He Huang MD, PhD
• 美國心臟學會獲獎醫師
• 美國心臟科特考文憑
• 美國內科特考文憑
• 美國哈佛大學心臟科博士後
• 兼休大藥學院教授 /
• 前UTMB心臟科副教授
• St.Luke醫院主治醫師
主治: 冠心病 高血壓 高膽固醇 心慌 氣短 胸痛 心前區不適 各種心血管疾病的治療與預防
中國城 週三、四、六 9:00am–5:00pm 713–771–6969/281–534–8600
9600 Bellair Blvd., #202, Houston, TX 77036 (王朝商場二樓)
明湖城 週二 9:00am–5:00pm 281–534–8600
501 Freeway South, Suite 106, League City, TX 77573
D03CA_HUANG黃銘河1456B_4

侯大任 臉部整形 美容專科 醫學博士
Tang Ho , M.D., M.Sc.
UT-Houston Facial Plastic & Reconstructive Surgery
中國城門診中心正式開張
歡迎事先預約
Email : utfacialplastics@uth.tmc.edu
電話：(713)486–5019 (中文)
地址：9999 Bellaire Blvd #760, Houston TX 77036 (恒豐大樓七樓) 通國、英語
主治:
1.鼻息肉、鼻中隔彎曲及鼻部疾病。
2.去眼袋手術及淚溝填充注射。
3.肉毒桿菌(Botox)去除臉部皺紋、瘦小腿、瘦臉。
4.玻尿酸(Restylane, Juvederm)隆鼻、墊下巴、去法令紋。
★約翰霍普金斯大學醫學院醫學博士
★貝勒醫學院耳鼻喉頭頸部外科專科醫師
★約翰霍普金斯大學醫學院臉部整容美容專科醫師
www.ut-ent.org
6400 FanninSt Suite 2700, Houston,TX 77030 (醫學中心內) Fax: (713)383–1410
D03PL_UT侯大任1234567B_8

余兆一眼科醫學博士
Bernard C. Yu, M.D. Eye Physician and Surgeon
主治: 白內障、青光眼 視網膜疾患及 其他各種眼科疾病
曾任: 台北長庚、榮總眼科醫師 貝勒醫學院眼科講師
713-988-8889 專精：眼科手術及雷射治療
診所地址：9600 Bellaire 211室(王朝商場二樓)
糖城診所：16659 Southwest Frwy #401
D03OP–YU, BERNARD余兆一眼科246B_8

山水眼鏡 GLACIER OPTICAL
★ 領有德州配鏡師執照禹道慶主持 ★ 專精無線多焦點及高度數高散光鏡片 ★
有度數的游泳鏡或太陽眼鏡 特價45.00起 /副
經濟型全副28元，買鏡片送鏡框 限塑膠片 ±200內無散光
接受 Medicaid 免費配鏡
所有鏡片送防刮保護不另收費
電話：(713)774–2773
傳眞：(713)774–4009
營業時間：週一至週六10:30–7:00 (週三休息) 週日1:00–6:00
地址：9889 Bellaire Blvd #252 Houston, TX 77036 (敦煌廣場內歡樂小棧對面)
D03OP_GLACIER山水眼鏡3567B_8

群鷹視學眼科中心
Fellow of Orthokeratology Academy of America
Therapeutic Optometrist / Glaucoma Specialist
Pediatric Specialist / RGP and Soft Contact Lens
鮑亞群 視學眼科博士 Dr. Ya Chin Bao (OD)
全新先進設備 醫術精湛周全 診治各類眼疾 青光眼專執照 幼兒視力保健 斜視弱視矯正 控制預防近視 精配隱形眼鏡
惠康廣場診所: Tel: 713–270–9188 Fax: 713–271–9188 營業時間: 星期一、三、四、五、六 11:00am–6:30pm 星期日 12:00(noon)–5:00pm 星期二 公休 (前達君視力眼鏡) 9188 Bellaire Blvd, Suite I Houston, TX 77036 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.bellaire@gmail.com
糖城診所: Tel: 281–491–2199 Fax: 281–491–2332 營業時間: 星期一 – 星期五 9:00am–6:00pm 星期六 9:00–4:00 星期日 公休 1730 Williams Trace, Suite J Sugar Land, TX 77478 (Hwy 59 & Williams Trace) 網址: www.EagleEyeCtr.com Email: eagle.eye.center@gmail.com
附設多種名牌鏡框專櫃，最新款式 優質服務，當天取貨
精通英語,國語及臺語,接受多種醫療保險及視力保險 VSP, Eyemed, Superior, VCP, Cigna Vision, etc.
D03OP_EAGLE群鷹視學567B_8

全球思想盛筵
——人工智能與人類文明峰會在京召開

“全球思想盛筵—人工智能與人類文明”AI峰會在京召開。“全球思想盛筵”是今日頭條舉辦的壹場探討人工智能與人類文明全球頂級峰會。全球人工智能領域的領軍者相聚北京，探討人工智能的未來。

圖靈獎獲得者領銜
全球智庫共話“技術與未來”

圖靈獎獲得者John E. Hopcroft教授，這位因在計算機算法領域做出傑出貢獻、1986年就獲得了“計算機界的諾貝爾獎”的老人，曾說過“計算機正經歷根本變革”。而這壹切確實每壹天都在我們的生活中發生。

本次會議上，John E. Hopcroft教授就“人工智能技術的前沿領域”發表主題演講。與John E. Hopcroft教授同臺碰撞的，包括斯坦福大學計算機學院人工智能實驗室教授Yoav Soham、加州大學伯克利分校計算機視覺教授馬毅等國外AI領域重量級嘉賓，他們帶人們探討技術所能觸及的未來世界。

科大訊飛、出門問問、Face+等壹批在語義分析別、圖像識別、人機交互等領域取得不斐成績的國內AI企業的領袖們在峰會中探討人工智能技術的落地與應用。作為東道主的今日頭條，創始人張壹鳴、人工智能實驗室主任馬維英也在會上分享今日頭條對人工智能未來發展的理解與思考。

正如此次會議嘉賓哈佛大學法學院教授Urs Gasser所言：“人工智能已經開始塑造社會和個人的方方面面。”所以需要更多跨領域、跨邊界、跨地域人士共同努力，讓技術造福社會。

跨界大咖交鋒
社會學者共商“科技與倫理”

John E. Hopcroft教授曾說“未來搶美國人飯碗的不是中國人，是自動化”。他預言，未來社會勞動力規模將縮減50%。但也有科學家表示，新的技術會為世界提供更多機會。

技術變革壹定會對社會生活帶來深刻而廣泛的影響，如何劃定技術邊界減少風險、如何讓技術更好地造福人類，不能僅僅依靠產品和技術或者是企業本身，而需要社會各界的共同努力，共同解決技術和應用發展過程中面臨的各種問題。Urs Gasser曾提議，“未來需要更多跨領域、跨邊界、跨地域人士共同努力，讓技術造福社會。”因此與科學家們考據數據、理論、技術的不同，在這場峰會上的另壹邊，是關於社會變革和人文倫理的思辨。

作為最早應用在信息流領域布局的AI企業，今日頭條邀請各行各業的意見領袖們發聲，共同尋求這壹問題的答案。

這裏有對於人工智能與經濟、人工智能與教育、人工智能與社會倫理等各領域深刻思考的學者們，包括清華大學經濟管理學院院長錢穎壹教授、清華大學公共管理學院院長薛教授、聯合國人工智能和機器人中心主任Irakli Beridze、IEEE全球人工智能和自控系統的倫理倡議執行主任John C. Havens、哈佛大學肯尼迪學院未來社會AI倡議聯合創始人兼主任Cyrus Hodes等。他們針對人工智能與教育、人工智能與女性、人工智能世界經濟與人工智能與社會責任等話題展開討論。AI時代，我們會變聰明還是更笨？我們會不會面臨大批失業？人工智能是否會取代人類？在這場思想碰撞上，或許都能得到壹些解答。

此外，“全球思想盛筵－人工智能”面向非營利的機構公開招募合作夥伴，向廣泛參與“讓技術造福人類”相關課題研究、已經擁有或正在研發對人類社會有益的開創性技術、牽頭技術與政策的相關研究項目、推動技術造福於人類社會、制定和推行行業標準、發起並推動讓技術對人類社會產生積極影響的相關倡議等相關機構，共同攜手謀求技術福祉。

責任與擔當
中國企業的全球表達

在計算機視覺領域，face++、商湯等均在國際頂級競賽中取得不錯成績，在語義分析領域，科大訊飛也走在了全球前列，而在信息流領域，今日頭條則搶先於在矽谷巨頭布局。隨著這些AI企業的掘起，中國企業也成為這場人工智能時代浪潮裏不可忽視的力量，同時承擔起更大的社會責任，發出自己的聲音。

宜家“問題抽屜櫃”在中國不重申召回 已售可退全款

針對馬爾姆（MALM）系列抽屜櫃再次發生奪命事件，宜家舉行媒體溝通會。宜家零售中國總裁朱昌來表示，馬爾姆抽屜櫃在中國不重申召回，但受影響消費者可持續尋求上墻配件、上墻安裝等服務，且該款產品至今未停產。近日，這壹抽屜櫃又砸中壹名兒童致其死亡，導致宜家在美國、加拿大地區召回1730萬個該款抽屜櫃。截至目前，類似事故已造成8名兒童死亡。

宜家在中國沒有召回計劃

針對外界對宜家中國市場被區別對待的質疑，朱昌來昨天解釋，美國、加拿大地區此次也不是重新召回，而是重申上次召回的信息，宜家在中國市場雖然沒有進壹步召回計劃，但在“加強召回的深度和廣度”，“壹周已經打了3000通電話，已經向顧客傳達了註意事項。”

她強調，盡管宜家對於這款產品沒有繼續召回的打算，但對其售後會持續進行，其中包括了退貨及全額退款。“我們的應對措施也獲得了國家質檢總局的肯定。”朱昌來說。據宜家方面透露，該抽屜櫃還在繼續生產、銷售，也沒有停產打算。

已售出抽屜櫃可全款退貨

朱昌來介紹，針對已經售出的馬爾姆抽屜櫃，宜家中國已經采取4項處理措施：壹，對於購買了馬爾姆抽屜櫃的顧客，宜家將繼續免費提供上墻配件，以確保其使用安全；二，消費者可以聯系宜家工作人員，宜家將免費提供上門安裝和固定服務；三，對於不想繼續使用馬爾姆抽屜櫃的消費者，可將產品退回至宜家商店，宜家將退還全款；四，消費者也可以聯系宜家提供上門收取服務，宜家也將退還全款。同時，宜家方面介紹，現在顧客在宜家商場購買該產品時，銷售人員也會對其進行產品需要上墻的提醒。

朱昌來表示，整個家居行業都存在類似風險，現在要做的就是警示風險的存在，喚醒大家對家具安全的重視。“我們要強調的是，宜家這個抽屜櫃只要牢牢固定在墻上，是沒有安全和質量問題的，任何高於75厘米的抽屜櫃在沒有固定的情況下，站上去都有傾倒的可能。”她說。朱昌來還強調，迄今為止，在中國沒有接到任何與馬爾姆抽屜櫃傷害兒童有關的訴訟，該款抽屜櫃今年的銷量與去年相比也沒有很大區別。

“問題抽屜櫃”在華銷售超200萬件

宜家馬爾姆抽屜櫃屢屢發生翻倒事故，造成多名兒童死亡。去年6月29日，宜家最終宣布，由於存在可能翻倒的風險，在美國召回800萬個馬爾姆系列櫥櫃及2100萬個其他型號衣櫃和梳妝臺，在加拿大召回660萬個。去年12月，宜家同意向被其問題抽屜櫃壓死的3名美國兒童的家屬總計賠償5000萬美元（約合人民幣3.47億元），並以這3名幼兒的名義向兒童醫院及非營利組織捐款15萬美元。

據悉，從2006年至今，宜家在中國市場已經售出200萬件馬爾姆抽屜櫃，其中超過2.2萬個抽屜櫃已經召回，其中有8000多件退回宜家，也有消費者申請免費上墻服務。

在中國，宜家去年曾被國家質檢總局約談，並於2016年7月，發起了對馬爾姆抽屜櫃的召回。目前，在宜家官網上仍然可以看到馬爾姆抽屜櫃召回通知，宜家要求所有購買過宜家下列抽屜櫃的顧客查看家中的抽屜櫃是否已連接在墻上，如果上墻連接件有丟失或有疑問的，請選擇附近的宜家商場免費獲取。

11月30日，上海市質監局針對社會關註的宜家馬爾姆櫥櫃系列產品召回情況，於11月29日約談了宜家（中國）投資有限公司，要求企業切實履行召回義務，立即組織開展缺陷調查分析，采取有效措施確保消費者人身、財產安全。

黃金心臟中心
JianWei Feng, MD, PHD
中國城
9888 Bellaire Blvd., Suite 154
Houston, TX 77036
(黃金廣場內,老地方旁邊)
Tel: 713-595-9000
Fax:713-595-8500
主治：心慌、氣短、胸痛、心力衰竭、頭暈、糖尿病、肥胖症、高血壓、高血脂、心臟血管疾病的預防與治療
設備齊全：心臟超聲 心臟導管 核心臟學 心臟起搏器 心律監護器 運動走步機等
• 歡迎電話預約及查詢 •
豐建偉 醫學博士 JianWei Feng, MD, PhD 心臟專科
D03CA_FENG豐建偉2467B_8

黃金醫療中心
栗懷廣 醫學博士
美國內科特考文憑
Huaiguang Li, M.D.Ph.D
Board Certified, ABIM
★ 20餘年臨床經驗
★ 北京醫科大學教授
★ Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
移民體檢
每週六天
週一至週五 8:30AM–6:00PM
週六 9:00AM–4:00PM
主治：內科 / 家庭全科 / 高血壓 / 糖尿病 / 腸胃 / 甲狀腺疾患 / 關節炎 年度體檢 / 婦科檢查 / 疫苗注射 / 心電圖 / 肺功能 / 血尿化驗 外傷 / 急診 / 外科小手術
精通國語/粵語/客家話
Tel: 832-834-4812 Fax: 832-834-4814
9750 Bellaire Blvd. #180, Houston, TX 77036 [黃金廣場內]
D03FA-GOLDEN CARE黃金醫療栗懷廣2467B_8

一般醫學、內科醫學 移民體檢指定醫師
陳正德 慈恩診所內科醫師 Dr. Samuel Chen, MD, Ph.D MPH
德州大學休士頓醫學院醫學博士
約翰霍普金斯大學傳染病學、病毒學碩士、博士
美國內科醫師學會專科醫師
美國內科醫師學會院士
現任：休士頓德州醫學中心Hermann Hospital 主治醫師；休士頓德州醫學中心St. Luke's Hospital主治醫師；西南紀念醫院Southwest Memorial Hospital主治醫師；德州休士頓醫學院內科指導教授
醫學中心：9180 Bellaire Blvd, #E, Houston, TX 77036 (位於DIHO Square,對面惠康超市左邊轉角 ,Ranchester Dr.) 星期一、二、三 8:30am – 5:00pm 星期四、五 8:30am – 12:00pm 星期六 8:30am – 4:00pm
醫學中心：6410 Fannin, suite 1460, Houston TX 77030 (位於Hermann Professional Building內) 星期四、五 1:00 – 5:00 pm
主治：各種內科病症：糖尿、風濕、胃腸、心、肺、肝、高血壓、傳染病等 提供例行檢查、職業體檢、癌症、糖尿血脂肪檢驗、心肺功能檢查等
敬請預約專線：713-988-8860 (國、台、英語)
D03IN_CHEN陳正德2467B_8

周藝 醫師 YI ZHOU, M.D.醫學博士
美國南依利諾州立大學 醫學院家庭全科醫師 美國家庭科學會資格檢定 現任Memorial Hermann Southwest Hospital 主治醫師
主治：糖尿病·高血壓·腸胃·心肺·內分泌·風濕等
提供：年度體檢·學生體檢·職業體檢·婦科檢查·外科小手術·縫合·膿腫等
週一至週六 (713)981-8898 通 中 英 粵
9630 Clarewood Dr. Suite# A6, Houston, TX77036 | 王朝超級市場后
D03FA_ZHOU周藝2467B_8

李娜療痛中心
脊椎神經專科 骨傷疼痛專科 運動傷專科
獨家正骨療法 中西醫完美結合
獨特的醫術受到了中國骨傷研究所，中國中醫藥研究協會高度讚揚和推廣，多次受邀到各大院校交流授課，並與協會建立運動醫學合作項目。
主治：頸背腰腿痛、肩臂肘腕痛、腰椎間盤突出、坐骨神經痛、頸椎胸椎腰椎脫位、壓迫神經痛、各關節錯位劇烈痛、術前術後神經痛、盆骨偏歪、肩肘下巴脫臼、青少年脊椎側彎。
李娜 骨傷疼痛科專家 祖傳宮庭軟手法整骨 中國河南中醫學院畢業 三十年骨傷科臨床經驗
李楠 神經脊椎骨科醫學博士 NancyLiDC.CCSP 美國德州神經脊椎骨科醫學院畢業
門診時間：週一/二/三/五/六 9:00am–6:00pm 週四/週日休息
地址：9888 Bellaire Blvd #166 Houston, TX 77036 (黃金廣場) Tel：713-492-0686 (英文) Tel：832-863-8003 (中文) Fax：713-534-1136 (請預約)
D03CH_PAIN李娜疗痛2467B_8

脊椎神經科
CLAREWOOD CHIROPRACTIC CLINIC
西醫正骨 | 物理治療 | 針灸復健
劉書德 醫師 Dr. Eric S. Liu
專門治療：車禍、工作、及運動受傷；頭、頸、肩、背、腰痛與麻痺；坐骨神經痛、手腳麻痺
中醫針灸：周身關節；肌肉疼痛
電話: 713-484-7400 傳真: 713-484-7405
地址: 6628 S. Wilcrest #C, Houston, TX 77072
通國/台/粵/英語 接受各種醫療保險
營業時間/ 週一至週五9:00am–7:00pm 週六上午請先預約
D03CH-CLAREWOOD 劉書德醫師2346B_8

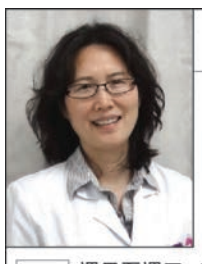
CHIRO 1ST REHABILITATION, P.A.
脊椎神經物理治療科
脊椎骨神經病患者之福音
人工[手]按摩 效果特佳
舒展各部肌肉及關節和全身按摩
FDA驗證
改革性設計，最先進之技術不用手術，有效解除由脊椎引起的手腳麻痺，頸腰間壓迫感及疼痛可達86%以上的效果。
以上治療醫療保險有給付~
設備齊全：X光、Ultra Sound、電療機、復健機、牽引、矯正、推拿按摩
王建森 醫生
主治：車禍、工傷、意外、運動傷害、手術後復健 老人風濕及各種全身痛症
車禍及工傷 如非需要，可不經律師代辦一切手續
接受各種保險、老人醫療卡、沒保險有折扣
7814 Bellaire Blvd, Houston TX 77036 | Tel:(713)771-8110 預約：通英、國、粵、西班牙語
D03CH-Chiro王建森1356B_16

王鑫醫學博士(Xin Wang, MD) Joel Cheng, PT(物理治療師)
骨科, 疼痛, 神經, 康復 專科門診
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, Tx 77036 (恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, Suite 198, Houston, Tx 77077
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581
如果你有頸椎病, 肩周炎, 腰腿疼, 關節炎, 手腳麻木, 各種外傷, 工傷, 車禍……
Transducer Bursa Syringe Shoulder joint (可遠程會診)
我們可以提供你更有效, 更準確, 更安全的治療。治療方法先進, 多樣化。
包括超聲波引導下的封閉治療, 透明酯酸潤滑液膝關節注射治療膝關節炎, 脊椎關節注射, 肌電圖, 超聲波診斷, 物理治療, 牽引治療, 電療, 冷熱療, 心電圖, 血尿化驗和關節超聲波.
內設針灸診所 電話: 713-270-0909 281-485-0334
週一至週五:8:30am–5:00pm 週六:8:30am–2:00pm
雖然你已嘗試過多種辦法, 可是相信我們可以給你更好更先進的治療.
900–4000 sqft office leasing available. 900–4000平方英尺寫字樓提供租賃。
D03CH-XIN WANG王鑫醫生1234567B_16

活塞108-103力克76人【常規賽】

巴薩2-2塞爾塔

IBU冬季兩項世界杯瑞典站



張玫 醫生
Mei Zhang, MD
北京醫科大學醫學系畢業
北京協和醫科大學腫瘤醫院研究生畢業
貝勒醫學院住院醫師畢業
原貝勒醫學院家庭醫學系助理教授
二十餘年臨床醫療經驗
Board Certified by ABFP

糖城家庭全科診所
www.drmeizhang.com
新增唯一FDA認證，最新最尖端抗衰老
聲波電波拉皮除皺技術-Ulthera(超聲刀)
不用開刀，給真皮層導入熱能收緊肌膚，解決皮膚下垂問題；通過高強度超聲波，去除皺紋，不會對皮膚表面造成任何傷害；提昇肌肉筋膜，刺激膠原蛋白大量重生恢復彈性；一次治療可持續2-3年，治療後立刻恢復日常生活；貴族的享受，平民的價格。

門診時間：週日至週三：9:00am - 5:00pm；週四至週五：急診預約；週六：休業

醫療美容項目：肉毒桿菌Botox除皺瘦臉$8/單位·玻尿酸改善蘋果肌、法令紋、木偶紋·PRP微針治療脫髮·超聲刀(Ulthera)和射頻無手術拉皮緊膚·埋線面頸部提升去皺·射頻微針祛痘疤·鐳射激光永久脫毛·脈衝光、激光美白祛斑、祛痣、祛紋身·Kybella去雙下巴、溶脂針去眼袋及腹部多餘脂肪·新增水光針、美白針、PRP微針、讓您擁有嬰兒般的光滑瓷肌。

4645 Highway 6, Suite H, Sugar Land, TX 77478 (糖城匯康廣場內) | T (281)242-6889 F (281)884-6071

D03FA~FAMILY MEDICINE 張玫醫師2467B_8

7 Days Doctors Clinic
診所只接受現金並有大幅折扣
主治醫師：毛志江 Chi C Mao, MD, PH.D.；何樹平 Stephen Ho, M.D.
移民體檢指定醫生
/ 診所專長 /
• 家庭醫學(各類體檢) • Urgent Care • 老人醫學 • 抗老化醫學 • 幹細胞有關醫學技術 •
診所設備齊全，包括X光，心電圖，超音波，血液檢查，血管檢查，心肺檢查
Phone: 281.277.0220 | Fax: 281.277.0278 | info@7DaysDoctorsClinic.com
7320 Highway 90A, Suite 110, Sugar Land, TX 77498 American Board Certified Position

D03FA~7DAYS DOCTORS CLINICB_8

潘先樣腳科醫學博士
Simon Pan, DPM, Foot Specialist and Surgeon
醫生本人通國、粵、英語
專治：甲溝炎、拇趾囊種、腳跟痛、灰趾甲、香港腳、腳皮膚病、長年雞眼、糖尿病腳疾、腳科手術、各種腳創傷、骨折運動受傷、成人及小兒平板足、各種發炎病症及兒童腳病
即時X光檢驗
專精量身定做腳墊，甲溝炎根除手術
中國城：9896H Bellaire Blvd Houston TX 77036
六號公路：14403 Bellaire @ Hwy 6 (Fiesta Center) 百利大道近6號公路
接受政府及各種醫療保險
電話：713-270-8682

D03PO_PAN潘先樣567B_8

腳專科 李岳樺
醫學博士
Dr. Bryan Lee, D.P.M., FACFAS
Specializing in Medicine and Surgery of the Foot and Ankle
Board Certified by the American Board Podiatric Surgery
Houston 診所：11100 S.W. Freeway, Houston TX77031
SUGAR LAND 診所：56 Sugar Creek Center Blvd,Suite 250 Sugar Land, Texas 77478
※ 榮獲2005 H-Texas雜誌評為最佳腳專科醫生 ※
設有X-RAY復健設備
治療項目
★顯微手術 ★腳跟痛 ★糖尿病腳疾
★平板足 ★雞眼 ★腳部矯正
★蹈趾囊腫 ★運動受傷 ★嵌甲痛
★香港腳 ★骨折 ★灰指甲
新推出雷射治療『灰指甲』不需吃藥、不痛、不必打麻藥 沒有副作用 特價優惠 $100.00 OFF
www.advancedfootdocs.com
電話：713-772-3338(FEET)通曉普通話 • 收各種保險卡及政府醫藥卡

D03PO_FOOT李岳樺1234567B_8

休士頓診所
週一至週六9:00am-6pm
www.houstonmedicalclinic.com
• 家庭全科
• 心電圖
• 化驗檢查
• 中醫針灸、推拿
• 執照物理治療師
• 各種急慢性疼痛
• 車禍
接受各種保險 政府醫療卡

休士頓診所足科中心
HOUSTON MEDICAL CLINIC FOOT & ANKLE CENTER
新增足踝醫療 | 整復手術 | 鐳射治療灰指甲
新開張參觀 GRAND OPENING OPEN HOUSE
免費茶點，產品折扣，獎品，孩子活動
免費足部健康檢查，健康講座
FREE REFRESHMENTS, PRODUCT DISCOUNTS, PRIZES, KIDS FUN
FREE FOOT SCREENINGS
FREE FOOT HEALTH SEMINARS
FRI 11/20 Noon-2 PM
SAT 11/21 Noon-5 PM
9889 Bellaire Blvd., Suite E219A, Houston, TX 77036(敦煌廣場內) 電話: 713.272.6688 傳真: 713.271.6689

D03FA~HOUSTON MEDICAL 休士頓診所B_16

姜楠醫學博士 (Nan Jiang, MD) Jennifer Farrell, DO
Board Certified Family Practice
Local Magazine 2013年度休斯頓最佳醫生
華人陣容最強大的醫療團隊 接收各種保險
家庭全科 One of the Best
獲美國糖尿病高質量治療認證 獲藍十字·聯合健保"Preminun"醫師認證
• 診所環境優良，設備先進齊全，治療方法可靠，準確，多樣化。開業十年無差錯，獲得眾多好評。有更全面的檢查項目，並有不同的專科醫生住診。
• 高血壓，心臟病，甲狀腺疾病，糖尿病，肝/腎/胃腸疾病，皮膚病，過敏，哮喘，婦科，小兒科，外科小手術，創傷，腰腿疼，關節炎，我們都能給你最好最安全治療。
• 查體中心提供VIP全面檢查，血尿化驗，心電圖，超聲波，肌電圖，中風檢查，尿流動力學，肺功能檢測，學生，工作查體。
9999 Bellaire Blvd #370,Houston, TX 77036 電話: 713-270-0909(恒豐銀行大樓三樓)
1500 S. Dairy Ashford, S#198, Houston, TX 77077 電話: 281-759-0200(Dairy Ashford)
4320 Boardway St, Suite 100, Pearland, TX 77581電話: 281-485-0334(Pearland)
雖然你有很多選擇，可是我們相信可以給你更滿意，更可靠的治療。(可遠程會診)
門診時間：周一至周五 8:30am-5:00pm 週六：8:30am-2:00pm
900-4000 sqft office leasing available. 900-4000平方英尺寫字樓提供租賃。

D03FA~JIANG NAN 姜楠醫生1234567B_16

Zhen Fan, M.D.
SURGICAL ASSOCIATES OF HOUSTON, P.A.
靜脈曲張的症狀及治療
腳灼熱癢發、靜脈（青筋）顯現、腳部肌肉疲倦、酸痛、或經常抽筋、腳下半部色素沉積、腳踝水腫、皮膚乾燥、潰爛等
一般手術費用大部分都由保險公司承擔
• 靜脈曲張手術
• 機器人腹部微創手術
• 疝氣手術 • 膽囊手術
• 大腸/直腸/胃切除手術
• 痔瘡切除手術
閉合手術亮點包括：
• 症狀緩解
• 局部麻醉（無需去醫院）
• 在1-2天內恢復日常活動
• 具有良好的美容效果、輕微或無疤痕、挫傷或腫脹

范縝 外科醫生
• Cincinnati醫學院醫學博士
• Case Western Reserve University Laparoscopic Colorectal專科醫生
外科 靜脈曲張治療中心 GENERAL SURGERY / VEIN CENTER
281.318.1362
通國語、上海話、英語

Email: thezhenmaster@hotmail.com
9440 Bellaire Blvd., Ste. 205 Houston TX 77036
1140 Business Center Dr., Suite 403, Houston TX 77043

D03SU~FAN ZHEN 范縝醫師67B_16

胡兆康 麥卓賢 曾德軒攜手出戰

港保齡隊奪首世錦賽金牌

胡兆康（左起）、曾德軒及麥卓賢慶祝奪冠。 保總圖片

胡兆康夢想成眞，終奪世錦賽金牌。 香港奧委會圖片

保齡三子與教練合影。 保總圖片

香港文匯報訊（記者 潘志南）繼男雙銀牌及女單銅牌後，香港保齡球隊再在拉斯維加斯進行的世界保齡球錦標賽（世錦賽）中勇奪男子三人賽金牌，三喜臨門創歷史。

“世界保齡球錦標賽2017”正在美國賭城拉斯維加斯進行。當地時間3日，港隊由“老大哥”胡兆康攜師弟麥卓賢及曾德軒出戰男子三人賽，他們表現穩定，四強以3分之微（616：613）險勝芬蘭晉級，決賽面對淘汰日本隊的中華台北，三位港將繼續強勢，平均打出219.67分，最終以總分659：610擊敗對手，為港隊奪史上首面世界保齡球錦標賽金牌。

“康康”胡兆康透過長途電話接受訪問時坦言：“一直都想和隊友一齊奪得世界冠軍，今次夢想成真。世錦賽是保齡球界最高水平的賽事，等同奧運會。與世界各強隊比賽，今次這枚金牌得來不易，是對香港保齡球隊一個肯定。”

麥卓賢與胡兆康是對老拍檔，麥卓賢直言：“真的發夢也沒想到自己可以拿到獎牌，能夠登上世錦賽最高頒獎台真的一點也不易，是很多人的夢想。”他稱，“賽前自己狀態不太好，今場好多謝兩位隊友的一路支持我，就算我打得不順心、不順手，他們也沒給我任何壓力，令我發揮得越來越好，跟他們一齊拿到這面歷史性金牌，真是好開心。”

集齊金銀銅創歷史

5日踏入30歲的曾德軒多次提到這面金牌以及幾日前奪得的雙打銀牌是一個最好的生日禮物，意想不到以及貴重得難得。他將雙人賽決賽的經驗帶入三人賽，故打來覺得很輕鬆：“經歷了歷史性的男雙銀牌，到今日的三人賽金牌，對我來講仍然很夢幻，很不真實。”

港隊於上周先後由劉冠濠、曾德軒奪得男子雙人賽銀牌以及由陳淑嫻在女子單人賽摘得銅牌。港隊在今次世界保齡球錦標賽集齊金、銀、銅三色獎牌。對此，胡兆康說：“我們在今次世錦賽奪齊金銀銅，是歷史，亦是一個好開始！”

香港保齡隊在世錦賽集齊金銀銅三色獎牌。 保總圖片

劉江華賀保齡代表勇奪金牌

香港民政事務局局長劉江華4日祝賀香港保齡球代表胡兆康、麥卓賢及曾德軒在美國拉斯維加斯舉行的“世界保齡球錦標賽”男子組三人賽中為香港首次奪得金牌。

劉江華說：“胡兆康、麥卓賢及曾德軒三人同心表現出色，發揮巔峰水準，為香港創造歷史勇奪金牌，我們非常欣喜並為他們深感驕傲。”香港保齡球代表隊於今屆賽事還取得1銀1銅獎項，包括劉冠濠及曾德軒於男子雙人賽取得銀牌，以及陳淑嫻於女子單人賽取得銅牌，成績令人鼓舞。

16歲王欣瑜外卡賽封后 將征澳網

王欣瑜在比賽中回球。 新華社

在珠海舉辦的2018年澳洲網球公開賽亞太區外卡賽，3日進入收官大戰。年僅16歲的中國小將王欣瑜奪得本屆外卡賽的冠軍，成為中國史上征戰大滿貫正賽最年輕的女子球員，其將手持外卡進軍2018年澳網正賽。

男單方面，中國選手李喆以兩個1：6不敵韓國新生代球員權純雨，錯過職業生涯第一次大滿貫正賽。

女單比賽當天率先在華發中心球場登場，由中國16歲小將王欣瑜對陣巴布亞新幾內亞選手阿皮薩。王欣瑜首盤手感略緊，一上來就遭遇破發1：4落後，儘管之後緊追比分，但仍然被破發一局影響處於劣勢，最終以4：6交出第一盤。調整了心緒的王欣瑜重整旗鼓，第二盤一上來就破發得手。雖然發揮不夠穩定，但經過調整，王欣瑜拿到寶貴的破發點並成功兌現，以7：5逆轉局勢。

第三盤比賽，王欣瑜破發得手並在自己的發球勝賽局中一舉拿下賽點，以6：4鎖定勝局，成功問鼎本屆外卡賽女單冠軍。 ■中新社

港籃總推陳出新 作多項聯賽改革

籃總盃將於明年1月開打。 香港文匯報記者潘志南 攝

香港文匯報訊（記者 潘志南）香港籃球總會推陳出新，4日舉行新聞發佈會宣佈多項改革舉措。當中包括“籃總盃”甲一及甲二各有8隊角逐；此外，籃總尚決定由2019年8月起放寬“居港球員”期限，由以往居港1年縮減至3個月；同時，還公佈來年起一連兩季實行聯賽只升不降，以令甲一聯賽於2019年參賽隊伍增至10隊，直至2020年才恢復升二降二制度。

籃總會長施維雄拿督解釋：“增加甲一及甲二隊數，是為年輕球員提供更多比賽機會。而縮減甲一‘居港球員’期限至3個月，是聽取了球會以及班主的訴求，令球會毋須白養外援一年之久，縮短‘居港球員’條例將於2019年8月1日起執行。”

另外，籃總自資十多萬港元主辦“籃總盃”，16支甲一和甲二隊抽籤分組對賽，賽事採三場兩勝制、賽事分4小組，1月展開分組賽。小組首次名晉身1月28日展開的8強淘汰賽。冠軍戰於明年2月10、11及14日打響，賽事均在修頓球場舉行。

乒乓世青賽 中國盡攬七冠

孫穎莎奪乒乓世青賽三冠。 ITTF圖片

2017年世界青年乒乓球錦標賽當地時間3日在意大利全部結束，中國隊繼男女團奪冠後，又包攬五個單項的冠軍，其中薛飛獲得男單冠軍，孫穎莎逆轉隊友王曼昱封后女單。另外，薛飛/ 王楚欽、石洵瑤/ 孫穎莎和薛飛/ 王曼昱分別拿到男雙、女雙和混雙冠軍，中國隊包攬全部七項冠軍，薛飛和孫穎莎分別成為四冠王和三冠王。

香港隊方面，今次共派出4名青少年女球員參賽，包括黃芊柔、李嘉宜、周穎詩及馮慧珠。她們敢打敢拚，獲得女子團體第10名。

另外，周穎詩在女單比賽獲得第5名。教練李靜表示，周穎詩在賽事期間患感冒頭暈，但仍鬥志高昂，精神可嘉。

■香港文匯報記者 陳曉莉

MSIG大嶼山50東涌開賽

MSIG大嶼山50於3日在東涌文東路公園開賽。作為MSIG香港50系列賽的第三站，MSIG大嶼山50的54公里賽事被榮選為亞洲Skyrunning冠軍賽，吸引國內外眾多越野好手齊集香港，一同爭奪冠軍寶座。最後西班牙的越野名將Cristofer Clemente以5小時49分2秒的佳績贏得冠軍殊榮，而被國家地理雜誌評選為2017年最佳探險家的尼泊爾女將Mira Rai（上圖）則以6小時50分34秒成為摘得女子桂冠。 ■香港文匯報記者 陳曉莉

雙面性的城與人

孟悟

十月壹到，紐約的秋意濃了。大樹小樹在秋風的鼓動下，肆無忌憚地塗脂抹粉，精心裝扮，用實力向天地宣告：我們的萬紫千紅比春天還有力量。

路路對蘭西說：“還是住曼哈頓好，秋天去中央公園賞葉方便。” 蘭西說：“曼哈頓房子太貴了，我們只能呆在法拉盛。” 路路說：“這嘈雜混亂的法拉盛，，讓人懷想青山綠水的澳門。”蘭西說：“澳門不是賭城嗎？應該跟法拉盛壹樣的喧囂熱鬧，因爲澳門是妳的故鄉，便把澳門描繪成山清水秀的世外桃源。”

蘭西後來才知道，路路在路環長大。路環是澳門的郊區，那裏遠離賭城和燈紅酒綠，悠長曲折的巷道，色彩斑斕的西洋老房子，黑白相間的碎瓷磚路，路邊的榕樹枝繁葉茂，濃蔭匝地，那氣勢呼天喚地，誰也抵擋不住。榕樹的根倔強霸道，縱橫糾纏在老墻上，書寫壹曲盛大的時光交響。日子沈在這裏，不願離去，百年前的故事還在這裏開花。壹只乖巧伶俐的狗，長毛飄飄從馬路對面奔過來，在兩個婦人的腿邊撒嬌弄癡，兩人壹邊跟狗嬉笑玩耍，壹邊聊著家長裏短。

路環與珠海的橫琴隔水相望。上個世紀的70年代末期，中國國門剛剛打開，居住在廣東橫琴的農民，劃船到路環，把船上的蔬菜和水果銷售給路環的居民。路路的父母就是這樣結緣。路路的父親是路環船廠的壹個工人，總愛去路路母親的船上買荔枝，他喜歡她黑亮的長辮子和清甜的笑靨，他說妳種的荔枝眞好吃。三年後，他們的女兒誕生在路環。

路路18歲那年去美國留學，中國同學壹聽說她來自澳門，便覺得她在紙醉金迷的世界長大。路路笑了笑，不想多解釋。大學畢業後，路路求職順利，在紐約皇後區的壹家金融公司從事統計工作。職場剛起步，工資不高，只能在法拉盛與人合租，跟幾個女孩蝸居在壹棟老房子裏。門對門的壹個女孩叫蘭西，她們很快成了閨蜜。

蘭西眼中的澳門是五光十色的喧囂和繁華，賭城的形像已在她的大腦裏紮根了。路路說，總有壹天，我會帶妳去澳門的路環走走，讓妳知道喧囂之外也有世外桃源。油綠的芭蕉林，火艷的鳳凰花，綿延的黑沙海灘上，能看見跳來跳去的魚。路路每次回家，喜歡沿著海邊的堤壩小路漫步，看壹棟棟典雅玲瓏的老建築：圖書館、天主教堂、飄著奶香味的蛋撻店，壹棵榕樹穿過餐館的屋頂，像壹把撐開的巨大綠傘，食客們在傘下縱情暢飲。在綠傘旁拐壹個彎，便是上山的公路了，公路兩旁大都是民居小別墅，嬌艷的花兒開滿了陽臺，偶爾也能看見壹棟氣勢軒昂的豪宅。路路對蘭西說：“妳去過裏斯本，肯定忘不了葡萄牙的瓷磚繪畫。在路環的民房院墻上，壹些奇妙的瓷磚畫會拖住妳的雙腿。”

瓷磚藝術早融入了葡萄牙的文化血脈之中，那些流暢靈動的畫面，演繹了平淡而美好的日常生活。澳門因爲是葡萄牙的殖民地，自動繼承了瓷磚文化，但是也保留了濃烈的中國元素。路路告訴蘭西，看瓷磚畫的內容，就知道主人是華人還是西人。她曾在壹處房墻上，看見十二生肖的瓷磚圖，惟妙惟肖，可愛至極，還有仙女撒花，鯉魚娃娃，古色古香的亭臺樓廓，壹看這些瓷磚畫，還用問嗎？肯定是中國人的房子。繼續朝前走，爬滿三角梅的雕花鐵門，以絢爛的姿態沖進她的視線，她看見庭院裏的青花瓷浮雕，畫面是個手捧水晶球的長發女郎，占星家的模樣，她的背後是璀璨的星空，她的眼睛那麼深邃，似乎壹眼就能看穿路路的前世今生。路路的心咚了壹下，沒理由地跑開了。

蘭西對路路說：“肯定是個洋占星家住在裏面，那些人預測精準，很神秘的。妳把路環描繪得那麼迷人，我眞想去看看。”路路說：“是啊，澳門有路環，有那麼清幽安靜的後花園，法拉盛有什麼？”蘭西問她：“妳莫非不知道法拉盛的草地公園（Flushing Meadows Corona Park）？”

那個周末，蘭西帶路路去了草地公園，公園裏綠樹成蔭，碧草如茵漫延到湖邊，湖水清亮，天光雲影都被攬入了其間。路路的心壹下就寬闊明媚起來，她對蘭西說：“沒想到法拉盛還有這樣的地方。”蘭西說：“這個地方名氣大，但是行爲低調。草地公園比中央公園還大，上個世紀三十年代就辦過世博會。前面那個頂天立地的地球儀，看見沒有？不銹鋼打造的。”路路說：“我看見了，還多電影鏡頭都出現過，明信片也見過。”蘭西說：“想不到吧？這裏是美國職業棒球隊的主場，我還在這裏看過美國網球公開賽。公園裏時常都有演唱會，各路明星都來過。”路路嘆道：“我怎麼如此孤陋寡聞啊？” 蘭西笑道：“我也孤陋寡聞啊，不知道澳門有路環。可見任何壹個地方都有它的兩面性，城市如此，人也如此，對人對事都不能過早下結論。”

蘭西的職業是行政管理，在壹家肚皮舞機構上班，幫肚皮舞女老板打理各種雜事。路路最初以爲她老板是美國人，沒料到是土耳其人。蘭西告訴路路：“紐約的土耳其人不少，但是老板伊莎跟他們無法溝通，只好聘了我這個中國人，我曾經是她舞館的學生，課後我們常在壹起聊天，聊熟了就問我願不願意給她幫忙。可能是投緣吧，幹著幹著就從兼職變成專職。”路路吃驚問道：“妳不是在曼哈頓的壹家保險集團公司幹嗎？”蘭西說：“那又怎樣，工作壓力巨大，頂頭上司常罵人，罵得跟傻逼似的，工資高又如何，人都被折磨成分裂癥。跟伊莎幹活很愉快，她說她可以給我辦綠卡。”路路不敢相信：“肚皮舞老板怎麼辦綠卡？我有個師姐在華爾街幹了七年的證卷交易，綠卡都沒有下來！”

肚皮舞女老板資金雄厚，除了開舞館，還在紐約經營餐館。伊莎哪來的錢？她不過是第壹代移民，又不是富二代。路路後來才知道，她是“911寡婦”。顧名思義，“911寡婦”泛指在911那天失去丈夫的女人們。在那個舉世震撼的災難，讓人們對那日的寡婦慷慨相助，各種捐贈項目層出不窮，伊莎前後拿了千萬美元。美國人和外族人同情她，幫助她，但是她的同胞卻鄙視她，嫉妒她。同胞嘛，本是同根生，知根又知底，就喜歡相互煎熬。伊莎婚內紅杏出墻，丈夫便對她舉起了紅牌，伊莎不想這麼輕易下場，兩人鬧騰了壹陣，丈夫在外面有了情人，對伊莎開始妥協退讓，就在伊莎準備在協議書上簽字的時候，911的恐怖襲擊讓雙子塔硝煙瀰漫，丈夫沒有從硝煙中跑出來。伊莎理所當然成了911遺孀，拿了政府的賠款，民間的捐助。

伊莎婆家的壹堆親友，對伊莎恨得眼睛發綠，咬牙又切齒，但又無可奈何，美國的法律和文化都是夫妻優先，父母對子女沒有壹點優勢。拿了巨額賠款的伊莎，先在皇後區開了家餐館，餐館上路後，多出壹些閑暇時光，便順著自己的興趣開了家肚皮舞館。

蘭西對路路說：“伊莎現在也沒精力管餐館，妳知道他把餐館交給誰管理嗎？妳能想像出來嗎？他是個中國人，從福州偷渡過來的大廚，伊莎正在找律師，要給他辦綠卡。”路路說：“伊莎跟中國好有緣份。”蘭西說：“我陪伊莎去看過占星家。”

路路現在才知道，美國人也信鬼神，平日生活中經歷了奇聞怪事，便會請占星家答疑解惑。占星家告訴伊莎，上個世紀30年代，伊莎成長在上海，家境殷實，父親跟土耳其商人有地毯和珠寶的生意。但是趁著戰亂，土耳其商人跑了，沒有履行合約，父親壹病不起，家道衰落。伊莎聽了點頭說，原來如此。伊莎還請占星家看了她和蘭西前世的關系。她和蘭西前世是很要好的表姐妹，而那個從福州偷渡過來的大廚則是她父親好友的兒子。

路路說：“妳眞相信占星家的胡說八道？”蘭西反問她：“如果眞是胡說八道，爲什麼我與伊莎壹見如故，而她對同胞親友不理不睬，給我信任，還要給我辦綠卡。”路路說：“她怎麼給妳辦下來？妳壹個行政人員，又不是美國急需的高科技人材。”蘭西說：“別忘了，她還有個生意興隆的餐館，她遞交的申請材料，把我辦成餐館的廚師。”路路深有感觸地點頭：“她是眞心幫妳，爲什麼，理由在哪兒？”蘭西說：“只能在前世裏去找，爲什麼有人愛她，有人恨她。”路路嘆道：“她身上鮮明獨特的雙面性，有人看她善良熱情，有人看她貪婪自私。”

這世界的神秘和深奧，我們又知道多少。路路突然想起那年在路環，透過姹紫嫣紅的三角梅，看見那面占星家的瓷磚畫。

老伴會美了

鄰少男

我和老伴倆不時想起小女兒兩三歲時的趣事：暫時把她托付鄰居家看管，鄰居給她描眉、塗紅臉蛋。回家後她兩天不讓洗臉，說洗臉就不好看了；因治療臉上的黃水瘡而塗紫色藥膏，爲此她哭鬧說沒臉見人了，也不再出門去玩；她經常面對電視裡女播音員，問我們：“我好看還是阿姨好看？”得不到她好看的回答，是不肯罷休的。可見人的愛美之心根深蒂固，不分大小，特別是女性。

但老伴說，她的兒時、少青年、乃至中年時期，愛美之心受到壓抑，從沒得到過釋放。因在那改革開放前的年代，根本就沒有講究穿戴，修飾打扮的經濟條件和社會氛圍。上學時父親在外，家裡她是老大，下面有一串妹妹，於是在家裡她老是被母親當大小子使換。參加工作後，社會上倡導的是“不愛紅裝愛武裝，”“婦女能頂半邊天。”，所以，要想干出點樣來，只能素面朝天，巾幗不讓須眉，把自己當成男的使，這在當時似乎就是美。

也由此養成了不講究穿戴，不懂修飾的生活習慣。即便進入改革開放的年代，時裝推陳出新，眼花繚亂，化妝品琳琅滿目，穿戴打扮已成潮流，也沒能喚起她入流的欲望。總認爲那是年輕人的專利，自己不在此行列，穿戴照樣隨隨便便，更別說修飾化妝了。到了美國整天在寬敞的大房子裡忙著照看孫輩，又很少見人，就更無所顧及。

最終的改變來自外部環境的強烈影響。孫輩入學後，老伴也進入一個教會辦的英語班。看到班裡的韓裔老太太們個個穿著考究入時，塗脂抹粉，畫唇描眉；有的在課間休息時還掏出化妝盒描來畫去，一絲不苟；她們因長期保養得法，有著一張細皮嫩肉，與年齡不甚相符的面孔。對比之下，相形見絀，多有感慨，更有刺激，意識到不能不改變了。

首先是從整頭發開始，進美容店理發、燙發不再是自我禁忌，頭發不再雜亂無型；對著鏡子選配衣服變成常態，不再是隨手抓一件穿上了事；不恥下問，向女兒咨詢化妝的各種要素，化妝品的使用方法、技巧等；不再抵抗來自女兒不懈的要爲其買衣服的攻勢，開始接受女兒的孝心，以及在穿衣搭配、化妝技巧上的建議；還不時的讓我跟她一起去逛服裝店，看衣服、試衣服、買衣服，耐心之至。

現在只要外出參加活動，換衣、化妝是不可疏漏的程序，不再像以往抬腿開門就走，不過這可苦了我要耐著性子一等再等。要是參加一些大的活動，都要拿出一大堆衣服，在鏡子前比試過來比試過去的挨件式，經常拿不定主意，往往要拉我參與意見。接著又要在臉上來來回回的搗鼓，往往還要幾遍的問我這樣好看嗎？也不管你忙不忙。頭一次我煩心的不得不扭頭瞥了一眼，突然感到眼前一亮，驚奇她竟把自己包裝的這樣養眼！隨即模仿天津寶坻口音拋出一句：“哎呀！您這是要上鏡頭拍電英（影）兒吧？”，她聽了樂的閉不上嘴。以後當我被問煩了時，往往會敷衍著說：“行啦！行啦！再打扮，你就會變成老妖精啦!”，對這疑似不恭的話，她照樣不反感，還咧著嘴笑。

我感悟，已到夕陽時節才產生愛美之心，會美之做，其重要意義，不亞於年輕時就所具備，也許是還更重要一些。

2017年10月11日

BEGGARS WITH QR CODES 擁有二維碼的乞丐

陳少明/文 陳玉/修改

In a speech last year, Indian Prime Minister Narendra Modi referred to a WhatsApp video showing a beggar using a swipe machine to persuade passerby to shift small digital monetary transactions to him, instead of giving him cash directly, Modi insisted that Indians do not take long to accept new things, if they know the intention behind an action is right.

在去年的一次演講中，印度總理納倫德拉·莫迪提到了一個WhatsApp的視頻，顯示一個乞丐用刷卡機說服路人將小金額的錢用電子的方式轉给他，而不是直接給他現金，莫迪認為印度人不會花很長時間便能接受新事物，只要 知道這行動背後的意圖是好的。

In a country such as China, where information technology is highly developed and digital pay through smartphones has become an important way of life. Coming to China, you are entering a world of QR codes. Over there, almost every adult owns a smartphone, and even street vendors accept digital pay. If you see a beggar on a street and have no spare change, it's not a problem; beggars in China now accept alms transferred via mobile payments by scanning QR codes with smartphones.

在中國這樣一個信息技術高度發達的國家，通過智能手機進行數码支付已成為一種重要的生活方式。來到中國你便會進入一個二維碼的世界。在那邊，幾乎每個成年人都有智能手機，甚至街頭小販也能接受數码支付。 如果你在街上看到一個乞丐，但沒有零錢，沒問題; 中國的乞丐現在能用過能手機，掃描二维碼接受移動支付轉來的施捨。

For example in the city of Jinan in Shandong province, where beggars frequenting famous tourist areas like the Wangfu Pool have turned to mobile payments in order to increase their chances of receiving donations from the general public. The beggars will place a printout paper of a QR code in their begging bowls or dress. The QR codes enable anyone with a mobile payment app like Alibaba Group's Alipay or Tencent's WeChat Wallet to scan the code and send a certain sum of alms to the beggar's mobile payment account.

例如山東省的濟南市，那些經常出沒在王府池等著名景點的乞丐，為了得到更多公眾施捨的機會，便轉而使用手機支付。 乞丐會在他們乞討的碗裡或衣服上貼上一個打印出的二維碼纸條。這二維碼便可讓任何人使用他們的阿里巴巴的支付寶或騰訊的微信錢包等移動支付應用程序掃描代碼，這樣施捨就直接付給乞丐的移動支付賬戶。

This would indicate that the beggars would need to be able to afford to have a mobile phone. According to Chinese state media, this is not as uncommon as you'd think. In the case of the beggar seen in Jinan, state media reported that the man was apparently suffering from a mental illness, and that his family had made the QR code to help him.

這表明乞丐需要能夠負擔得起手機。 據中國官方媒體報導，這並不像你想像的那樣罕見。 國家媒體報導，在濟南有一名乞丐, 他顯然患有精神疾病，他的家人生成二維碼來幫助他。

However, some of these scans might be used by the businesses to harvest user data on each person's WeChat IDs. When compiled, these information can be sold for a fair amount of money to small businesses, who can use them to send out unsolicited advertisements in the app – the same way in the past companies used email addresses and phone numbers.

然而，一些這樣的掃描可能會被企業用來收集個人的微信號碼上的用戶資訊。收集在一起時，这些资料就可以賣給一些小公司，它們就可以用應用程序向這些人發送廣告 - 就像過去公司使用電子郵件地址和電話號碼一樣。

The beggars work around 45-hour work week and every QR code scan earns them between CN¥0.7 – CN¥1.5 ($0.10-$0.22). On average, the beggars are able to get one new scan every 2.5 minutes, which in a month works out to be CN¥4,536, which is not a huge amount of money, but a decent income comparable to minimum wage work in the country.

这些乞丐每週工作45個小時左右，每次二維碼掃描都會得到人民幣0.7 - 1.5元（$ 0.10 - $ 0.22美元）左右。 平均而言，乞丐每2.5分鐘就能得到一次这樣的掃描，一個月內可以賺得到4,536人民幣，這不是什麼大錢，但相對中國國內最低工資卻是一份相當體面的收入。

美國德州安徽同鄉會成立五周年大會

上周六晚在珍寶樓盛大舉行嘉賓雲集

（休士頓/秦鴻鈞報導）美國德州安徽同鄉會於上周六（12月2日）晚間六時在「珍寶樓」舉行成立五周年大會。首先由美國德州安徽同鄉會會長方勝介紹與會貴賓，包括中國駐休士頓總領事李強民、僑務組組長房振群，哈瑞斯郡大法官張文華，中國人活動中心董事會主席靳敏博士，執行長范玉新博士以及休士頓各大同鄉會會長包括美南山東同鄉會會長房文清，天津同鄉會會長陳亭----- 等三百多人與會。並由總領事李強民與張文華大法官主持新舊會長的交接儀式，由會長方勝將聘書交給新任會長張經坤。

卸任會長方勝介紹過去一年安徽同鄉會的工作總結。方會長首先在會上介紹同鄉會宗旨： 聯合會員，精誠團結，互相幫助，共謀發展。搭起老鄉之間的友誼之橋，搭起海外學子與家鄉的聯繫之橋； 搭起先行者與後來者之間的分享與激勵之橋； 及完善自身章程，積極參與社區活動。李強民總領事在致詞時特別祝願安徽同鄉會愈辦愈好，爲安徽同鄉會乃至休士頓華僑華人解決問題，多辦實事。休士頓哈瑞斯郡法官張文華也鼓勵安徽同鄉會團結一致，齊心協力，爭取更大的進步。張文華法官在明年年初將爭取連任，她是上一屆公職人員選舉的最高票，她感謝大家的支持，也希望在明年的選舉中，大家再一如既往，再次支持她。新任會長張經坤發表就職宣言，介紹新一屆理事會成員並頒發證書。安徽同鄉會承寧，趙美萍介紹同鄉會榮譽會員並頒發證書。方勝會長介紹傑出會員並頒發證書，舒琪宣佈安徽之星獲獎名單並頒獎。並由會長張經坤、方勝，房哲頒發哈維受災慰問金，最後由執行副會長張同艷上台抽獎，介紹無聲拍賣。

圖為美國德州安徽同鄉會所有董事理事上台與出席貴賓合影。

圖為美國德州新舊會長交接。由會長方勝（左一）將會長聘書交給新任會長張經坤（右一），而由中國駐休斯頓總領事李強民（左二）及哈瑞斯郡大法官張文華（右二）監交。

下半場的文藝表演，包括： 戴翠萍表黃梅戲「天仙配」及京劇「紅燈記」，王奕斐、舒佳欣表演舞蹈「Gangnam Style」，王朵荣獨唱「山茶情歌」，Madeline Li 表演舞蹈「Party」，藍育青表演京劇清唱「夢北京」以及全體理事會成員登台合唱「美國德州安徽同鄉會會歌」，其中並穿插副會長趙美萍、Claire Jin、施文蓉、路飛等人分別上台抽獎，場面極爲熱烈，最後並由執行副會長張同艷宣布無聲拍賣結果並頒發拍賣品。

昌邑市在休斯敦舉行

招財引智暨項目對接洽談會

昌邑市於2017年12月2日下午在休斯敦國際貿易中心舉行了"昌邑市美國招才引智暨項目對接洽談會"，會議由美國時代華語廣播電台台長美齊主持。休斯敦專家、著名企業家和華人華僑近20人應邀出席。

會議首先由昌邑市市長李玉祥代表昌邑市委市政府向參會人員介紹了昌邑市經濟社會發展情況以及投資環境，招商引智政策等情況，李市長強調昌邑市地理優越，環境優美；是宜居城市，投資熱土；昌邑的政策好，昌邑的人更好。李市長熱情邀請休斯敦的各位專家、企業家華人華僑到昌邑考察訪問，投資發展。李市長熱情洋溢的講話博得了參會人員的熱烈掌聲。李市長講話結束後向張磊先生頒發了”中國昌邑休斯敦海外人才工作站”牌匾和聘書。會議上，Rice大學納米環境研究員修宗明博士介紹了中美兩國對環境污染和保護的情況，表示有意把自己的專業和研究成果帶回國內，爲家鄉的發展奉獻力量。休斯敦中國學人旅美專家協會副會長、美國Ludit公司總經理石油化工專家顧凡向李市長介紹了旅美專家協會和公司業務情況，對昌邑市的石油化工產業佔昌邑市GDP60%非常關切，表示願意組織旅美專協的石油化工行業的專家，專程去昌邑考察，探討與昌邑石油化工企業的技術合作和項目投資合作。美國泰普石油公司董事長，世界華商石油行業協會執行會長張磊在講話中，感謝昌邑市委市政府的信任，能有機會爲家鄉做貢獻也是自己多年的意願，他表示一定與昌邑市密切聯繫，攜手合作，把招才引智，招商引資工作做好。參加會議的嘉賓還有：范崇海，v-petrotek,LLC 總裁，石油開發高級工程師；關林華，美國星能國際有限董事長；趙霞Lucy ，石油顧問兼AIG國際金融理財顧問，美國飛龍傳媒特約記者；梁裕萍，美國天慶房地產公司副總裁；高明璐，美國Subsea 石油公司深海油氣開發工程師；杜英傑， 博士美林證券軟件工程工程師；尹星，伊諾醫藥集團首席執行官/研究員；李準，美國斯倫貝謝石油工程公司高級人工智能數據科學家；徐建勳，法學博士，徐建勳國際律師所律師，中國國僑辦法律顧問；秦鴻鈞，美南新聞日報社副社長，美南山東同鄉會資深副會長；王福生，世界名人網總裁；利亞琦，美國AIG保險公司保險專員以及張曉虎、王孝宗等華人企業家。會議結束時，大家分別和李市長合影留念。會議結束後舉行了自助餐晚宴，賓客們繼續交流對接，聯絡感情，敘談友誼。會議在熱情洋溢的氣氛中圓滿結束。

全體參加對接大會的貴賓與昌邑市市長李玉祥（前排中），與大會召集人美國泰普石油公司董事長，世界華商石油行業協會執行會長張磊（前排右四），大會主講人之一「美南山東商會」會長修宗明（前排左二）合影於大會現場。

（左起）山東昌邑市市長李玉祥、美南山東商會會長修宗明、大會主持人美齊會長，及Vpetrotek,LLC總裁范崇海在大會上。

趙學忠大師重返休士頓教授初級班

曾在二零零四和二零零五年在休士頓傳授〝信息養生功〞，的趙學忠大師有感於休城老學員們的誠摯邀請，於睽違十三年後同意重返此地再度教授初級班和治病理療。

氣功屬於人體科學，門派繁雜，唯有好的氣功師才能有效幫助開發個人潛能。「趙學忠信息養生功」是趙大師根據多年修練氣功而創編的獨門功法。它有別於學武術的「硬氣功」，是一種合乎自然的「信息功法」；它含「三式一法」，即「站式、坐式、卧式」及「採氣/排氣法」。他的功法能有效地幫助學員開發丹田，吸收天地精華，排穢氣法可保護自己不受惡劣磁場的影響，而且練功不拘時，地。大師授課簡單明瞭，專注實際功效，容易得氣。以學員練功時發生的種種蹟象錄影呈現，當庭解析。比如氣動時學員美妙或滑稽的動作，指掌呈黑紫排穢氣的進程動感地介紹給學員們，馬上留下深刻的記憶。頭一堂課的站功和坐功由大師帶頭示範，學員演練，互相觀摩，至當場糾正，使全體學員快速上道。成效大小因人而異，關健在〝鬆，靜，自然〞，即軀體放鬆，意念要靜，功法簡練自然，沒有特別的呼吸法或以形引氣的艱難動作。練功時，由氣導引，無需意念引氣或不停地分析。長期修習此功法能啓動最佳自癒保健及開發心性和潛能。

趙學忠大師在早年練功時開發出特異功能， 能透視和遙感， 造就了獨特的“人體掃描術”。人體掃瞄的本領曠世無匹，既快且準，鉅細靡遺，不拘場所，不用器械，不用切脈，不用病人自訴症狀，新創舊傷全包又不需事前準備，前後只需數秒鐘，眞是最完美的人體診斷法。大師不僅能測病， 而且還能發放”外氣”治病。他專長治療神經、消化、泌尿和婦科系統疾病；對各种痛病、腸胃炎、 痛經、手術後遺症、 中毒症和邪病等療效顯著，治愈病患過萬人，包括葉劍英，王永慶，George Scott等等政商及影藝界名流。 他甚至經常通過電話， 遙感發功爲患者治病。二十年來，學員遍佈各地包括七處美國練功點並遠及台北，台中和香港。不少學生在大師教導下獲得爲他人治病的能力。更多相關資料及見證可參考大師網頁：http://www.masterzhao.com/

大師此行不但專注傳授功法而且提供診療。初級班開課日期定於五月五，六日下午；診療時間爲五月二日到六日。初級班人數預計40到50人，費用每人$700，診療初診$300復診$200先報名先註冊，額滿後列入後補。有意者，請洽詢：蔡亞麟，ah-lim.tsai@uth.tmc.edu; 281 980-1503(H), 832 518-0124(C).

光鹽社上周六辦健康講座

馬劍鵬教授主講：「癌症的中醫防治」

圖為馬劍鵬醫師（右）演講的情景。（左）為其「潤元堂國醫館」中醫師何巧莎。（記者秦鴻鈞攝）

圖為馬劍鵬醫師上周六在光鹽社健康講座現場。（記者秦鴻鈞攝）

（休士頓/ 秦鴻鈞報導 ）中醫越來越受到人們的重視，很多人都會通過中醫調理身體以及防止疾病，中醫在治療癌症方面也有非常好的效果。那麼如何預防癌症呢?不同體質的人群應該怎樣防癌呢? 目 前，中醫藥在癌症預防、治療、增 強放化療藥物的療效、降低放化療 的毒副作用以及預防癌症術後復發 等方面都起到了重要作用。而且， 中藥發揮其抗癌作用不局限與像傳統化療藥物那樣直接殺死癌細胞， 更多地是通過其含有的多種天然成份作用於癌症的多個環節，提高機體自身的防禦能力和改變腫瘤的生存環境。本次光鹽社健康講座邀請到馬劍鵬教授, 來爲民衆講解有關癌症的中醫防治。

馬劍鵬教授是貝勒醫學院生物化學教授和萊斯大學生物工程教授。他擁有化學學士學位和博士學位。他於2000年加入貝勒/萊斯大學，之後他一直在分子生物學和生物醫學工程領域進行尖端的研究。馬教授也是持牌針灸師和中醫中藥師。他獲得了美國針灸與東方醫學院（ACAOM）的中醫碩士學位。

馬劍鵬醫師在演講中指出 中，西醫的不同，譬如西醫治療下的癌症病人，三分之一是被嚇死的，三分之一是誤診，他說： 人的情緒與免疫系統下降有關。中醫治尙未治之病，中醫有很多辦法來防治腫瘤。譬如馬醫師的爺爺是得肝癌，到後期非常痛，非用止痛藥不可。又如中風後遺症，適合採中醫針灸，針灸可止痛。但沒有一個西醫會幫你開證明。按美國憲法，最終決定你自己生命的是你自己。馬劍鵬醫師說： 腫瘤在發病前心情不好，很多疾病，中醫絕對可治大病。如婦女過了更年期，不要吃雞肉，否則易得乳腺癌。在美國的中藥比大陸好，不易含農葯，汚染。而針灸師80% 都可以。因此得病需找中醫還是西醫？這是很好的問題！當然，如檢查身體，中、西醫皆可。

光鹽社癌症關懷小組

罹癌後的心理建設及壓力管理

主講人：權煜醫師

時間：12月9日星期六，下午二至四時

地點：光塩社辦公室 ((9800 Town Park Dr ste 255, Houston, TX 77036)

爲了提供癌症倖存者所需的醫療諮詢及心理支持服務，光鹽社由2017年9月開始，每月第二個週六下午2至4點，在光鹽社舉辦癌症關懷支持小組聚會，協助剛被診斷出癌症、正在進行治療，以及已經結束療程的癌友及癌友家屬定期聚會，彼此支持。

聚會共五次，包括由專業腫瘤科醫師周晏講癌症後的追蹤治療及照護、中醫師馬濤講由中醫觀點養生抗癌、護理博士王琳主講癌症病人該如何注重飲食及專業精神科醫師權煜提供確診罹癌後的心理建設及壓力管理，以及癌症倖存者的個人抗癌經驗分享等各種癌症倖存者所需的重要資訊。

癌症關懷小組第四次聚會時間爲2017/12/9 週六下午兩點至四點，地點在光鹽社辦公室 (9800 Town Park Dr ste 255, Houston, TX 77036)，專業精神科醫師權煜，畢業於上海醫科大學， 在Albany Medical Center, NY完成精神科住院醫生訓練，在UTMB Galveston 完成兒童青少年精神科專科訓練。目前在是休斯頓明湖地區私人執業醫生，本活動免費，歡迎所有剛被診斷出癌症、正在進行治療，以及已經結束療程的癌友及癌友家屬踴躍參加。